DC

ASA NOTURNA TEM QUE MORRER! PARTE UM

16

UNIVERSO DC

RENASCE

ASA NOTURNA™

O ÚNICO HERDEIRO VERDADEIRO!

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RATED T TEEN

RENEGADOS BR
10 TROPA BR ANOS

DC UNIVERSE

DC REBIRTH

16

NIGHTWING

SEELEY
FERNANDEZ
SOTOMAYOR

RATED T TEEN DCCOMICS.COM MAY 2017

RENEGADOS BR 10 TROPA BR ANOS

BLÜDHAVEN.
ALGUNS DIAS ATRÁS.

O ruim de beijar pendurado a trinta metros do chão é...

Quem estou querendo enganar? Não tem nada de ruim em beijar Shawn Tsang. Nunca.

Ela é uma ex-super vilã que largou a máscara para sempre.

E agora, diferente de todo mundo que eu conheço...

... não tem nada a esconder.

Ela é quem é.

Ela diz o que pensa.

ESTÁ PENSANDO EM ALGUMA COISA?

SÓ –

JÁ PERCEBEU QUE TODOS PILOTOS DE AVIÃO PARECEM FALAR IGUAL? TIPO, NÃO IMPORTA AONDE VOCÊ VÁ, É SEMPRE "SENHORAS E SENHORES..." EU JURO QUE É UMA *GRAVAÇÃO.*

→SIGH←

ACHO QUE TODO O SANGUE DESCEU PARA A SUA CABEÇA.

BOM, EU PERCEBI QUE *NEM TODO O SEU SANGUE* FOI PARA A *SUA.*

ESPERA AÍ.

TENHO QUE IR BATER EM UNS VILÕES.

ASA NOTURNA. ESPERE. EU —

QUE?

FZZK

ALARME DE CARRO BLINDADO DISPAROU. ASSALTO EM CURSO. *GAMBÁ COM* 47.

EU TAMBÉM SOU UMA VILÃ.

HA HA! EU GUARDO UM POUCO PARA VOCÊ.

E DEPOIS...

... TALVEZ VAMOS CONVERSAR.

TORRE TITÃ.
SÃO FRANCISCO.

UM PASSARINHO ME CONTOU...

... QUE VOCÊ ESTÁ TENDO ALGUNS PROBLEMAS EM SE ACOSTUMAR A FICAR LONGE DE CASA, ROBIN.

NÃO SEJA RIDÍCULO, *MUTANO*. EU SOU UM CIDADÃO DO MUNDO. AGORA ME DEIXE EM PAZ. ESTÃO FALANDO DE MIM NO *CHIRPER*.

@Battracker1
#Robin está se mexendo de verdade. Líder dos Novos Titãs? Ele tem culhões.

@eyesonthetights
@rastreadordemorcego1 não é? O que o Asa Noturna vai pensar?

@Herohound69
@deolhonocollant Asa Noturna está ocupado em Blüdhaven. #orobinoriginal #melhorrobin

@eyesonthetights
@caçaheróis69 asa noturna é o Batman de Blüdhaven.

@eyesonthetights
@caçaheróis69 bom, até ele mesmo assumir o manto de Batman um dia, claro. #orobinoriginal #melhorrobin

QUE?

QUE AFRONTA. QUE IGNORÂNCIA. QUE --

TITÃS! ME DIGAM! SE O *BATMAN* SE APOSENTAR UM DIA, QUEM VOCÊS ACREDITAM QUE VAI ASSUMIR O *MANTO*?

AH, HUM. DI -- ASA NOTURNA. ELE JÁ FOI O BATMAN.

O GAROTO DE AZUL, É CLARO.

É. ASA NOTURNA ELE É *HASHTAG* O ROBIN ORIGINAL.

O QUE ELES DISSERAM.

SKRCNH

AONDE VOCÊ VAI, *ROBIN*?

VOCÊS VÃO TER QUE SE VIRAR SEM MIM. TENHO UM COMPROMISSO...

... EM *BLÜDHAVEN*.

HOJE.
BAIRRO VILA DOS GAMBÁS, BLÜDHAVEN.

MEXA-SE! VOCÊ JÁ ROMPEU O SELO, PARCEIRO!

VOCÊ LIBERTOU *OS CAVALEIROS!* A *MORTE* VEIO ATÉ VOCÊ!

AGORA, SE VOCÊ QUISER EVITAR O JULGAMENTO FINAL, É MELHOR ABRIR ESSA PORTA!

OK. OK.

ISSO AÍ, CARA. VAMOS REBOCAR ESSE *SANGUE AZUL* E NOS APOSENTAR NAS PRAIAS DE YUMA!

VAMOS --

AH. *AH NÃO.*

O QUE *FOI*, CARA?!

QUE -- QUE?

ONDE DIABOS ESTÁ O DINHEIRO?!

SÓ LEVEI UM DIA OU DOIS PARA RASTREAR VOCÊS ATRAVÉS DA CIDADE. UNS CINCO MINUTOS PARA DESCOBRIR QUE VOCÊS SE CHAMAVAM DE "CAVALEIROS."

É estranho dizer, mas é aqui que me sinto em casa.

Não especificamente enfrentando ladrões do baixo clero, embora isso com certeza seja reconfortantemente familiar.

ORIGINAL. DIGO, É... A ***CRIATIVIDADE*** TRABALHANDO AQUI.

AH NÃO!

ENTÃO ME DIGAM...

Me sinto em casa em movimento. Fazendo. Agindo.

KRAK

CORRA. CHAME A POLÍCIA.

BELEZA?

S-SIM. BELEZA.

... POR QUANTO TEMPO VOCÊS DISCUTIRAM QUEM SERIA A "MORTE"?

WOOMP

OONF!

Me sinto em casa quando estou vivendo o momento.

GUERRA É LEGAL, MAS NÃO É A *MORTE*.

Agora mesmo, em Blüdhaven, estou só vivendo.

TEM UMA BANDA LEGAL CHAMADA *GUERRA* E TENHO CERTEZA QUE TEM, TIPO, UMAS SEIS BANDAS DE METAL NA SUÉCIA CHAMADAS *PESTE*.

Não estou sendo tragado para o passado para lidar com os pecados do meu pai (ou mãe).

MAS *FOME*. AH, CARA. *FOME*.

Não estou sendo forçado a lidar com meu legado ou a passar muito tempo pensando no amanhã.

DIGO, O CARA QUE ACABOU COM A FOME É SEMPRE O PERDEDOR, CERTO?

Não sei o que vai acontecer amanhã.

"COMO ASSIM EU TENHO QUE SER UM SINÔNIMO DE 'ESCASSEZ'?"

Porque isso é o agora.

E agora é o único lugar onde eu vivo.

AAHHHHHH!

→TT←

"BATMAN DE BLÜDHAVEN."

ROBIN! QUE BOM TE VER, CARA. O QUE TE TRAZ À CIDADE?

CERTAMENTE NÃO A *QUALIDADE* DOS CRIMINOSOS.

SANGUE AZUL. HEH. É QUASE COMO SE TODOS OS CRÁPULAS ESPERTOS DAQUI ESTIVESSE DE FÉRIAS.

E VOCÊ? ESTÁ DE *FÉRIAS* DO RESTO DA FAMÍLIA?

NÃO EXATAMENTE. EU — SÓ PRECISAVA DE UM POUCO DE ESPAÇO.

ESPAÇO? OUVI FALAR DO SEU NOVO EMPREGO. "ESPAÇO" É COMO VOCÊ CHAMA DEIXAR SEUS VELHOS INIMIGOS RECLAMAREM DA VIDA PARA VOCÊ EM VEZ DE QUEBRAR OS DENTES DELES?

SE VOCÊ PLANEJA SE TORNAR O BATMAN, ESTÁ COMEÇANDO MUITO MAL!

BEEP BEEP

EU... OLHA, CARA. EU PERDI UMA CHAMADA ENQUANTO ESTAVA ENFRENTANDO OS *IRMÃOS BOJACK* ALI. SÓ VOU OUVIR ISSO DEPOIS CONVERSAMOS.

EI QUERIDO. ENTÃO, HUM, SABIA QUE VOCÊ IA TRABALHAR NUM CASO NAS ÚLTIMAS NOITES.

BOM, NÃO TE CONTEI UMA COISA QUE EU QUERIA. NÃO QUERIA CORTAR O *CLIMA*.

NÃO SOU BOA NESSE TIDO DE COISA, ENTÃO SÓ VOU *DIZER* DE UMA VEZ.

ESTOU ATRASADA, DICK. *MUITO ATRASADA.*

TIPO, NÃO PARA O TRABALHO.

ISSO NUNCA ACONTECEU COMIGO ANTES. EU... DROGA. ESTOU NERVOSA. VOCÊ PODE VIR AQUI?

JÁ CHEGA. ME RESPONDA, GRAYSON. *AGORA.*

E TRAGA UM *TESTE DE GRAVIDEZ.*

ENTÃO? ACHA QUE PODE TIRAR O MANTO DE MIM?

ACHO QUE PODE *ROUBAR* MEU LEGADO?

EU -- TENHO QUE IR.

NÃO TENHO TEMPO PARA UM CHILIQUE DE *ROBIN* AGORA.

VOCÊ VAI ME RESPONDER *AGORA*, GRAYSON! EU SOU O HERDE RO DO NOME *WAYNE*! EU SOU O *FILHO DO MORCEGO*!

EU SOU --

GAH!

VOCÊ É UM ADOLESCENTE ARROGANTE COM HORMÔNIOS À FLOR DA PELE E TODA PACIÊNCIA DE UMA CRIANÇA NA MANHÃ DE NATAL.

PRECISO FAZER UMA COISA. AGORA.

ESTAMOS ENTENDIDOS, DAMIAN?

SIM.

ESPERE OS POLICIA S. TE ENCONTRO NO MEU APARTAMENTO EM UMA HORA.

O lado ruim do sexo é...

>sigh< Ruim. Sempre pensei isso sobre engravidar alguém quando era adolescente. Claro que sim.

Mas isso não é eu e a estelar brincando e depois ficando apavorados em descobrir como iríamos cuidar de um bebê meio-alienígena com dezessete anos.

Eu sou adulto agora. Um homem. Gente da minha idade tem filhos, certo?

Digo, obviamente a situação não seria a mesma, mas não sou muito mais novo que Bruce quando ele teve o Damian.

E ele virou... bem... ele virou...

Péssimo exemplo.

Ele é um bom garoto. Eu o amo. Mas não sei se poderei falar isso no futuro...

... quando os próximos vinte minutos são tão incertos.

SHAWN? EI, SOU EU, QUERIDA. SABE — O ÚNICO CARA QUE ENTRA PELA JANELA DA SUA SALA.

TROUXE AS COISAS.

TAMBÉM TROUXE UMA CAIXA SURPRESA DE BRINQUEDOS DO *MUNDO PERDIDO DO SENHOR DA GUERRA*. EU SEI QUE VOCÊ AINDA NÃO TEM O *DEIMOS*.

DESCULPE. ESTOU NERVOSO, SABIA? EU FALO QUANDO ESTOU *NERVOSO*. POR QUE ESTOU DIZENDO ISSO? VOCÊ SABE.

SHAWN? SE ISSO TUDO FOR SÓ UMA *GRANDE PIADA*, VOU LOGO TE DIZENDO...

... QUE VOU RIR E FICAR TIPO "MINHA NAMORADA É TÃO *ESPONTÂNEA* E *MALUCA*."

MAS SERÁ UM RISO AMARELO, PORQUE VOCÊ MEIO QUE ESTÁ ME...

... *ENLOUQUECENDO* AGORA.

SHAWN?! ISSO NÃO TEM GRAÇA, ESPECIALMENTE DEPOIS *DAQUELA* MENSAGEM, OK?

SÓ -- ME DIGA QUE VOCÊ ESTÁ *AQUI*.

PAPA!

ME DÊ UM SINAL.

ASA NOTURNA? EU -- NÃO SABIA SEU ENDEREÇO. ENTÃO TE SEGUI.

CLARAMENTE COMEÇAMOS COM O PÉ ESQUERDO. SE QUISER SE DESCULPAR POR SUA RISPIDEZ, PODEMOS SEGUIR EM FRENTE...

... GRAYSON?

ELA SE FOI.

Alguém a levou.

Eu finalmente tinha uma coisa normal. Uma coisa boa. Não estava preocupado com o amanhã.

E alguém levou tudo embora.

RICHARD. ACALME-SE.

EU *VASCULHEI* ESSA CASA COMO NORMALMENTE FAÇO QUANDO ENTRO EM UM LUGAR. NÃO PARECIA TER SINAIS DE *ARROMBAMENTO*.

"PAPAI"? VEJO QUE ELA É UM TIPO ARTÍSTICO. TIPICAMENTE ARREDIA. SEMPRE ATRÁS DE UM DRAMA.

TALVEZ ELA SÓ TENHA DECIDIDO APIMENTAR UM POUCO A RELAÇÃO.

VOCÊ TEM *TREZE ANOS*. NÃO TEM IDEIA DO QUE ESTÁ FALANDO.

OLHA. ENCONTREI ISSO.

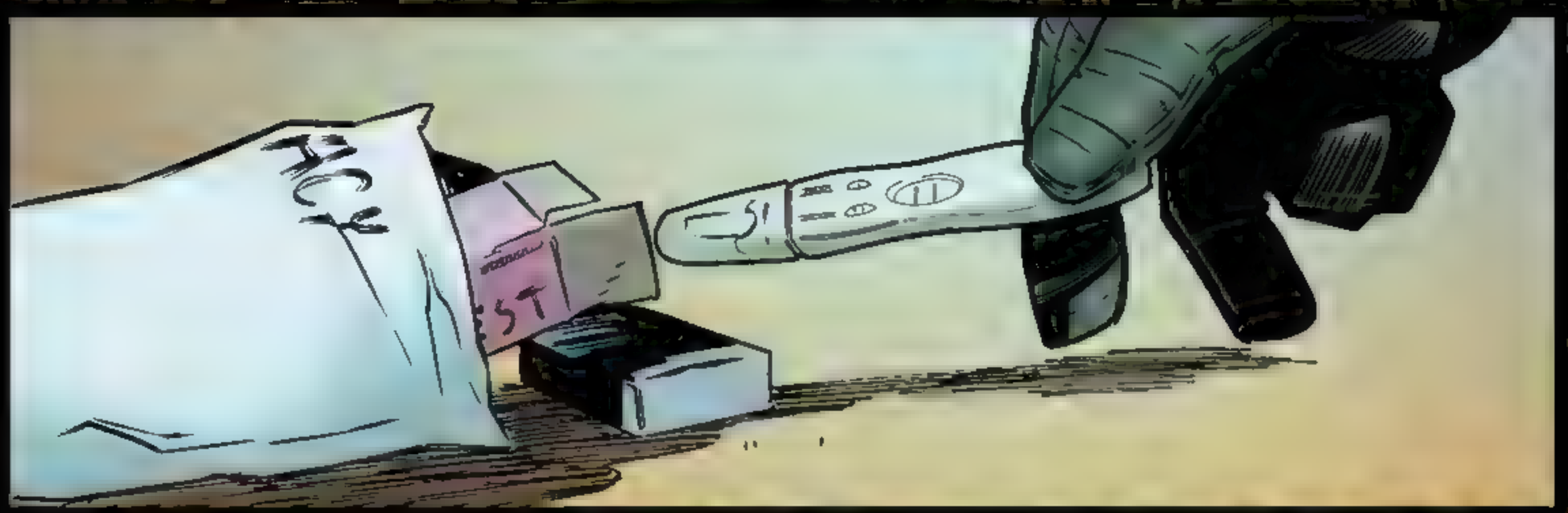
Merry Adventures of Robin Hood

QUE? UM *LIVRO*? EU -- NÃO...

TENHO QUE IR. TENHO QUE ENCONTRÁ-LA.

DROGA, GRAYSON. POR QUE VOCÊ TEM QUE SER TÃO OBTUSO? O QUE PODERIA TER TE DEIXADO TÃO...

...AGITADO.



=TT=

GRAYSON, SEU IDIOTA.

O livro. Uma cópia de **As aventuras de Robin Hood**. A minha cópia. Emprestada para Shawn ler. Para convencê-la que meu herói favorito não era um idiota de verde.

Na contracapa, alguns números rabiscados. **Coordenadas.**

As coordenadas para Fontevraud-l'abbaye, na França.

Fountevraud-L'abbaye é o local do túmulo de **Ricardo Coração de Leão**, rei da Inglaterra, um cara de verdade que, a partir do século dezesseis, costuma ser posto nas histórias de Robin Hood.

Nessas histórias, Robin é levado a se tornar um fora-da-lei por causa do reinado cruel e maligno do rei João. Sabe, Ricardo está fora lutando nas cruzadas, deixando seu irmão no poder...

... porque ele não tem herdeiros.

ASA NOTURNA!

EU TE DISSE PARA IR PARA CASA, DAMIAN.

EU VOU COM VOCÊ, RICHARD.

NÃO VAI NÃO. PRECISO ME MANTER FOCADO NA SHAWN, NÃO NOS SEUS ATAQUES.

NOSSOS MUNDOS MUDARAM, GRAYSON.

DRAKE SE FOI. DUKE ESTÁ NA MANSÃO. EU ESTOU BASEADO EM SÃO FRANCISCO COM OS TITÃS. VOCÊ ESTÁ AQUI.

MAS UMA COISA CONTINUA A MESMA. QUANDO VOCÊ ESTÁ NESSE ESTADO, VOCÊ COM CERTEZA VAI ACABAR MORTO SE NÃO TIVER ALGUÉM TÃO FOCADO E INFALÍVEL QUANTO EU CUIDANDO DA SUA RETAGUARDA.

É. TUDO BEM. TEM RAZÃO. UM... BATMAN... CAIRIA BEM. UMA PERGUNTA.

VOCÊ ROUBOU *NOSSO VELHO BAT-MÓVEL* DA CAVERNA?

DE FATO.

AGORA VAMOS...

"... ANTES QUE UM DE NOSSOS 'FÃS' NOS VEJAM."

SIM, SENHOR.

ELE ESTÁ NO AR. VOU SEGUI-LO.

HUM. *POR FAVOR.*

XIU. SANGRE COM GRATIDÃO.

SUA CIDADE ALQUEBRADA PRECISAVA DO ASA NOTURNA.

AGORA UM ASA NOTURNA ALQUEBRADO PRECISA DO *ASA MORTAL.*

ASA NOTURNA
TEM QUE MORRER! PARTE UM

TIM SEELEY
WRITER

JAVIER FERNANDEZ
ARTIST

CHRIS SOTOMAYOR
COLORIST

CARLOS M. MANGUAL
LETTERER

JAVIER FERNANDEZ & CHRIS SOTOMAYOR
COVER ARTIST

IVAN REIS, OCLAIR ALBERT & SULA MOON
VARIANT COVER ARTISTS

DAVE WIELGOSZ
ASST. EDITOR

REBECCA TAYLOR
EDITOR

MARK DOYLE
GROUP EDITOR

NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ

TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

A SEGUIR: ENTERRADO VIVO

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.